SIGNS AND SOCIETY
(ISSN 2326-4489, E-ISSN 2326-4497)
Signs and Society is published three times a year in the winter, spring, and fall by the University of Chicago Press, 1427 E. 60th St., Chicago, IL 60637-2902. The journal is produced and sustained through the collaborative efforts of the Semiosis Research Center at the Hankuk University of Foreign Studies, the Semiotics Laboratory of the Department of Anthropology at the University of Pennsylvania, and the Center for the Study of Communication and Society at the University of Chicago, with funding from the Hankuk University of Foreign Studies.

EDITOR
Asif Agha, University of Pennsylvania, USA

DIRECTOR
Ki Sun Chun, Hankuk University of Foreign Studies, Republic of Korea

MANAGING EDITOR
Kyung-Nan Koh, Hankuk University of Foreign Studies, Republic of Korea

EDITORIAL BOARD

J. Joseph Errington
Yale University, USA

Nancy R. Felson
University of Georgia, USA

Susan Gal
University of Chicago, USA

Zane Goebel
The University of Queensland, Australia

Martha Sif Karrebæk
Københavns Universitet, Denmark

Massimo Leone
Università di Torino, Italy

Constantine V. Nakassis
University of Chicago, USA

Rupert Stasch
University of Cambridge, UK

EDITOR EMERITUS
Richard J. Parmentier
Brandeis University, USA (Volumes 1–5, 2013–2017)

DIRECTOR EMERITUS
Paig-Ki Kim
Hankuk University of Foreign Studies, Republic of Korea (Volumes 1–2, 2013–2014; Volumes 5–6, 2017–2018)

Signs and Society is published three times a year in winter, spring, and fall by the University of Chicago Press, 1427 E. 60th Street, Chicago, IL 60637-2902. It is an open-access online journal that is freely available worldwide. Visit the journal's website (www.journals.uchicago.edu/journals/sas/about) for information on access and purchase options, including e-book editions and print copy orders. To get *Signs and Society* listed for free in your institution's catalog, request that your librarian contact The University of Chicago Press at subscriptions@press.uchicago.edu. **Postmaster:** Send address changes to *Signs and Society*, University of Chicago Press, Subscription Fulfillment, 1427 E. 60th Street, Chicago, IL 60637-2902. Postage paid in Chicago and additional mailing offices.

Correspondence: Potential contributors are encouraged to directly contact the Editor-in-Chief, Asif Agha, at asifagha@sas.upenn.edu. Please address all other editorial inquiries to the managing editor at sas@hufs.ac.kr.

For access assistance and technical support, please e-mail help@press.uchicago.edu.

Advertising space in *Signs and Society* is available. For information and rates, please contact the advertising sales staff by e-mail at j-advertising@press.uchicago.edu. Advertising is limited to material of scholarly interest to our readers.

Permissions: Articles may be copied or otherwise reused without permission only at the extent permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law. Permission to copy articles for personal, internal, classroom, or library use may be obtained from the Copyright Clearance Center (www.copyright.com). For all other uses, such as copying for general distribution, for advertising or promotional purposes, for creating new collective works, or for resale, please contact Permissions Coordinator, Journals Division, University of Chicago Press, 1427 E. 60th St., Chicago, IL 60637-2902 USA. Fax: 773-834-3489. E-mail: journalpermissions@press.uchicago.edu. Articles in the public domain may be used without permission, but it is customary to contact the author.

© 2022 Semiosis Research Center at Hankuk University of Foreign Studies. All rights reserved.

https://doi.org/10.1086/721028 Published online by Cambridge University Press

SIGNS AND SOCIETY

Spring 2022
Volume 10
Number 2

CONTENTS

ARTICLES

The Semiotics of Multilingual Desire in Hong Kong and Singapore's Elite Foodscape 143
Andre Joseph Theng and Tong King Lee

Rhymed Talk and Ideophones: Recovering Extinct Discourse Practices from Russian Realist Fiction 169
Boris Maslov and Tatiana Nikitina

Secret Language as a "Weapon of Defense": The Problem of Opacity in Italian Colonial Libya 191
Nicco A. La Mattina

"Am I Your Coequal?!": Memes and Changing Meanings in the Digital Subversion of Ghanaian Hierarchies 215
Rachel Nora Flamenbaum

Papo Reto: The Politics of Enregisterment amid the Crossfire in Rio de Janeiro 239
Daniel N. Silva

Polyphony and the Carnivalesque in Kyiv 265
Łukasz Gemziak

https://doi.org/10.1086/721028 Published online by Cambridge University Press